

Statement on the Rehabilitation of Japan Airlines by Mr. Seiji Maehara Minister for Land, Infrastructure, Transport and Tourism

January 19, 2010

1. Today, Japan Airlines (JAL) made a formal application for support from the Enterprise Turnaround Initiative Corporation of Japan (ETIC) and filed a petition for the commencement of reorganizational proceedings under the Corporate Reorganization Law at the Tokyo District Court.
2. As a result, on the same day the ETIC decided to provide support for JAL and the Court decided to commence proceedings for reorganization. Henceforth, JAL will take steady steps, fully respecting the point of view of the public, to rehabilitate its business with the full support of the ETIC through reorganization proceedings that secure transparency and equity with the court engagement.
3. Sufficient funding will be secured from the ETIC and the Development Bank of Japan during its rehabilitation period.
4. Furthermore, the Government of Japan (GOJ) is asking the understanding and cooperation of foreign governments and related organizations to enable JAL to continue its flight operations without any interruption to its flights over those countries and to takeoff and landing at their airports.
5. As JAL continues its business operations including flight operations as normal, the usage of, and business with JAL can be continued without cause for concern.
6. The GOJ will give necessary support for JAL until the completion of its rehabilitation, as it constitutes an important part of the aviation network that provides the foundation for Japan's development.
7. The GOJ strongly requests JAL to work vigorously on the improvement of its business and financial base with the utmost company-wide effort, within a framework that employs both the supportive proceedings of the ETIC and the proceedings of the Corporate Reorganization Law, and to take all possible measures to secure safe flight operations.

(译文)

关于日本航空重组

国土交通大臣

前原 诚司

2010年1月19日

- 一、日本航空已于今日向企业再生支援机构提出支援申请，同时向法院提出了启动会社更生法更生程序的申请。
- 二、据此，当日，企业再生支援机构已决定支援、法院已决定启动更生程序。今后，日本航空将在企业再生支援机构的全面支援之下，通过履行在法院干预下确保透明度和平衡性的会社更生法程序，努力实现在国民监督之下的切实重组。
- 三、在日本航空的重组期间内，将通过企业再生支援机构及日本政策投资银行，确保资金充足。
- 四、同时，希望得到外国政府及相关机构的理解与合作，以使其在各国的上空经过和机场起降不受影响、航空运输业务继续得到顺利开展。
- 五、由于日本航空的航空运输的继续开展等均与以往无异，因此各位可以放心地使用日本航空、继续开展商务交易。
- 六、由于在作为我国发展基础的航空网络中，日本航空占有重要地位，因此，在该公司完成重组之前，将给予必要的支援。
- 七、强烈要求日本航空，应在企业再生支援机构支援程序及会社更生法程序并用的框架下，举全公司之力，下大力量努力实现公司业务及财务基础的健康发展，以全面确保航空运输的安全开展。